

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtum Luxemburg.

Samedi, 25 février 1911.

N. 12.

Samstag, 25. Februar 1911.

Rectifications à faire à la convention annexée à l'arrêté grand-ducal du 1^{er} février 1911 et relative à l'exploitation du chemin de fer vicinal de Luxembourg à Echternach. (Memorial N° 11, p. 165-ss.)

P. 167, 2^e alinéa : au lieu de « . . le Gouvernement est autorisé à placer l'excédent en titres à » la Caisse d'épargne ou en titres qui etc. etc. », — il faut lire : « ... le Gouvernement est » autorisé à placer l'excédent à la Caisse d'épargne ou en titres qui etc. etc. »

Même page, dernière ligne, il faut lire : « il ne sera établi qu'un seul décompte pour l'ensemble » du réseau pris à bail. »

Loi du 25 février 1911, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'État des mois de mars et avril 1911.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Ré-ente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 février et. et celle du Conseil d'État du 24 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 2,900,000 frs. pour couvrir les dépenses ordinaires à effectuer pendant les mois de mars et avril 1911, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de cette loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Gesetz vom 25. Februar 1911, wodurch ein provisorischer Kredit zur Bedeckung der laufenden Ausgaben während der Monate März und April 1911 bewilligt wird.

Im Namen S. M. J. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 23. Februar et., und derjenigen des Staatsrates vom 24. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 2,900,000 Fr. zur Bedeckung der während der Monate März und April 1911 nach Maßgabe des Budgets-Entwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewillenden gewöhnlichen Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 25 février 1911.

MARIE-ANNE.

Les Membres du Gouvernement,

EYSCHEN.
MONGENAST.
DE WAHA.
BRAUN.

Arrêté grand-ducal du 25 février 1911, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu la loi en date de ce jour qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 2,900,000 frs, pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois de mars et avril 1911, conformément au projet de budget pour cet exercice ;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Article unique. Les dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1875, qui règle l'exécution de la loi du même jour, concernant l'allocation d'un crédit provisoire pour les dépenses du mois de janvier 1876, sont rendues applicables à la loi susvisée de ce jour.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1911 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 5,800,000 frs.

Château de Hohenbourg, le 25 février 1911.

MARIE-ANNE.

Les Membres du Gouvernement,

EYSCHEN.
MONGENAST.
DE WAHA.
BRAUN.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingelegt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 25. Februar 1911.

Maria-Anna.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen.
Mongenast.
de Waha.
Braun.

Großh. Beschluß vom 25 Februar 1911, betreffend die Ausführung des vorstehenden Gesetzes.

Im Namen S. R. H. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc. etc. ;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 2,900,000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate März und April 1911, nach Maßgabe des Budget-Entwurfes für besagtes Dienstjahr eröffnet ;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Einziger Artikel. Die Bestimmungen des Kgl.-Großh. Beschlusses vom 21. Dezember 1875, wodurch die Ausführung des Gesetzes vom nämlichen Tage, betreffend die Bewilligung eines provisorischen Kredits zur Deckung der Ausgaben des Monats Januar 1876 geregelt wird, sind auf obenbezogenes Gesetz vom heutigen Tage anwendbar.

Die Befugnis, über die im Budget-Entwurf für 1911 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 5,800,000 Fr. erreicht haben werden.

Schloß Hohenburg, den 25. Februar 1911.

Maria-Anna.

Die Mitglieder der Regierung,

Eyschen.
Mongenast.
de Waha.
Braun.

Loi du 17 janvier 1911, accordant la naturalisation à M. Mathias Hoffmann, laboureur à Rippig.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 décembre 1910 et celle du Conseil d'État du 6 janvier 1911, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Mathias Hoffmann, laboureur à Rippig, né à Biesdorf (cercle de Bithourg), le 25 février 1859.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 17 janvier 1911.

MARIE-ANNE.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 16 février 1911 par M. Mathias Hoffmann, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Bech et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 23 février 1911.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 17. Januar 1911, wodurch dem Hrn. Mathias Hoffmann, Ackerer zu Rippig, die Naturalisation verliehen wird.

Im Namen S. M. G. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Dezember 1910, und derjenigen des Staatsrates vom 6. Januar 1911, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Mathias Hoffmann, Ackerer zu Rippig, geboren zu Biesdorf (Kreis Bithurg), am 25. Februar 1859, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in's „Mémorial“ eingetragen werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 17. Januar 1911.

Maria-Anna.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Hoffmann verliehene Naturalisation ist von diesem am 16. Februar 1911 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Bech aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abtheilung der Auswärtigen Angelegenheiten und der Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 23. Februar 1911.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Loi du 1^{er} février 1911, accordant la naturalisation à M. Meyer dit Maurice Bonem, représentant de commerce à Grevenmacher.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg;

Vu l'art. 10 de la Constitution, et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 décembre 1910 et celle du Conseil d'État du 27 janvier 1911, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Meyer dit Maurice Bonem, représentant de commerce à Grevenmacher, né à Coenen (Prusse), le 10 mai 1879.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 1^{er} février 1911.

MARIE-ANNE.

Le Ministre d'État, Président,
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 17 février 1911 par M. Meyer dit Maurice Bonem, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Grevenmacher et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 23 février 1911,

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 1. Februar 1911, wodurch dem Herrn Meyer genannt Moritz Bonem, die Naturalisation verliehen wird.

Im Namen S. R. H. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848, und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Dezember 1910, und derjenigen des Staatsrates vom 27. Januar 1911, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Dem Herrn Meyer genannt Moritz Bonem, Geschäftsvertreter zu Grevenmacher, geboren zu Coenen (Preußen), am 10. Mai 1879, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 1. Februar 1911.

Maria-Anna.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Meyer genannt Moritz Bonem verliehene Naturalisation ist von diesem am 17. Februar 1911 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Herrn Bürgermeister der Stadt Grevenmacher aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung der Auswärtigen Angelegenheiten und der Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 23. Februar 1911.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Loi du 1^{er} février 1911, accordant la naturalisation à M. Motel dit Max Goldenrath, négociant à Hollerich.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 décembre 1910 et celle du Conseil d'Etat du 27 janvier 1911, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Motel dit Max Goldenrath, négociant à Hollerich, né à Lodz (Russie) le 6 mai 1867.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 1^{er} février 1911.

MARIE-ANNE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 15 février 1911 par M. Motel dit Max Goldenrath, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Hollerich et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 20 février 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Gesetz vom 1. Februar 1911, wodurch dem Hrn. Motel genannt Max Goldenrath, Handelsmann zu Hollerich, die Naturalisation verliehen wird.

Im Namen S. M. J. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Dezember 1910, und derjenigen des Staatsrates vom 27. Januar 1911, wonach ein zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Motel genannt Max Goldenrath, Handelsmann zu Hollerich, geboren zu Lodz (Rußland) am 6. Mai 1867, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 1. Februar 1911.

Maria-Anna.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12 November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Motel genannt Max Goldenrath verliehene Naturalisation ist von diesem am 15. Februar 1911 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Hollerich aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung der Auswärtigen Angelegenheiten und der Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 20. Februar 1911.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Huissiers.

Par arrêté grand-ducal du 24 janvier 1911, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. G. *Mersch*, huissier près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, à la résidence de Redange.

Luxembourg, le 21 février 1911.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Croix rouge.

D'après une note circulaire du Conseil fédéral suisse, en date du 10 février 1911, l'adhésion de la République de Paraguay à la convention de Genève du 6 juillet 1906, pour l'amélioration du sort des militaires blessés et malades dans les armées en campagne (Croix rouge), est devenue définitive.

Luxembourg, le 18 février 1911.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Administration du cadastre.

Par arrêté grand-ducal du 22 février et MM. Joseph *Schammo*, géomètre auxiliaire du cadastre, et Camille *Krau*, commis de 3^{me} classe du cadastre, ont été nommés, le premier géomètre, et le second surnuméraire de la même administration.

Luxembourg, le 25 février 1911.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Convention sanitaire internationale.

Le Gouvernement Ottoman a notifié son adhésion, sous certaines réserves, à la convention sanitaire de Paris, du 3 décembre 1903. (Mém. 1907, p. 617 ss.)

Luxembourg, le 23 février 1911.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.

Durch Großh. Beschluß vom 24. Januar 1911 ist Hrn. G. *Mersch*, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte zu Diekirch mit dem Amtswohnsitz Nedingen bewilligt worden.

Luxemburg, den 21. Februar 1911.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Notes Kreuz.

Einer Zirkularnote des Schweizerischen Bundesrates vom 10. Februar 1911 zufolge ist die Republik von Paraguay der Genfer Konvention vom 6. Juli 1906, wegen Linderung des Loses der Verwundeten im Kriege (Notes Kreuz) endgültig beigetreten.

Luxemburg, den 18. Februar 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Katasterverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 22. Februar 1911 sind die H. H. Joseph *Schammo*, Hilfsgeometer des Katasters, und Kamill *Krau*, Kommiss 3. Klasse des Katasters, ersterer zum Geometer, letzterer zum Supernumerar derselben Verwaltung ernannt worden.

Luxemburg, den 25. Februar 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Internationale Sanitätskonvention.

Die türkische Regierung hat ihren Beitritt zur Pariser Sanitätskonvention vom 3. Dezember 1903 (Memorial 1907, S. 617 ff.) unter gewissen Vorbehalten erklärt.

Luxemburg, den 23. Februar 1911.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Absence.

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 1^{er} février 1911, une enquête a été ordonnée à l'effet de constater l'absence de M. Pierre Stoffels, né à Hamm, le 29 juin 1864 et émigré en 1884 pour les Etats-Unis de l'Amérique du Nord.

Par le même jugement M. le juge Schaefer a été commis pour procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 20 février 1911.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883 il sera ouvert du 16 au 30 mars 1911 dans la commune de Dalheim une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un assainissement aux lieux dits « Weinwies » etc. à Welfringen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Dalheim à partir du 16 mars prochain.

M. Marx, membre de la Commission d'agriculture à Mondorf, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 30 mars prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Welfringen.

Luxembourg, le 18 février 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Abwesenheit.

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 1. Februar 1911, ist eine Untersuchung angeordnet worden wegen der Abwesenheitserklärung des Peter Stoffels, geboren zu Hamm am 29. Juni 1864 und im Jahre 1884 nach den Vereinigten Staaten von Nord-Amerika ausgewandert.

Durch dasselbe Urteil ist Hr. Richter Schaefer mit dieser Untersuchung betraut worden.

Luxemburg, den 20. Februar 1911.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 16. auf den 30. März 1911 in der Gemeinde Dalheim eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage einer Entwässerung, Ort genannt „Weinwiesen“ usw. zu Welfringen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Dalheim vom 16. März ab, hinterlegt.

Hr. Marx, Mitglied der Aderbau-Commission zu Mondorf, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 30. März von 9 bis 11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2 bis 4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Welfringen entgegennehmen.

Luxemburg, den 18. Februar 1911.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 23 mars au 6 avril 1911 dans la commune de Bettendorf une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour construction de chemins d'exploitation aux lieux dits « In der Owentsgroicht », « In den Wangerten » à Bettendorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bettendorf à partir du 23 mars prochain.

M. Koder, membre de la Commission d'agriculture à Feulen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 6 avril prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Bettendorf.

Luxembourg, le 22 février 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 18 et, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation, au lieu dit « Im Breitenweg » à Berbourg, dans la commune de Manternach, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Manternach.

Luxembourg, le 18 février 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Caisse d'épargne. — A la date du 20 février 1911, le livret n° 124671 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

A la date du 17 février 1911, les livrets n°s 62975, 149214, 150990 et 163483 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 21 février 1911.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 23. März auf den 6 April 1911 in der Gemeinde Bettendorf eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen, Orte genannt „In der Owentsgroicht“, „In den Wangerten“ zu Bettendorf.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariate von Bettendorf vom 23. März ab, hinterlegt.

Hr. Koder, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Feulen, ist zum Untersuchungsrichter ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 6. April, von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Bettendorf entgegennehmen.

Luxemburg, den 22 Februar 1911.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten, vom 18. Februar 1911, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Im Breitenweg“ zu Berbourg, Gemeinde Manternach, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsstatutes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Manternach hinterlegt.

Luxemburg, den 18. Februar 1911.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Relevé des autorisations accordées pendant l'année 1910 aux communes, fabriques d'église et établissements de bienfaisance pour l'acceptation de dons et legs, en conformité de l'art. 34 de la loi communale du 24 février 1843.

N ^o d'ordre.	Communes, sections et établissements donataires.	Dates des autorisations. 1910.	Montant en capital. fr. ct.	DÉSIGNATION DES DONATEURS.
Ville de Luxembourg.				
1	Notre-Dame, la fabrique.	6 avril.	500 »	M ^{lle} Pauline Trausch, de Luxembg.
2	id.	id.	500 »	M ^{lle} Marg. Schumann, de Luxembg.
3	id.	id.	1,000 »	Fischer-Wurth, de Luxembourg.
4	St. Michel.	17 juin.	1,000 »	Nic. Klosen (les héritiers), de Luxbg.
5	id.	5 nov.	500 »	Richardt-Heuardt, de Luxembourg.
6	id.	id.	900 »	Marg. Reuter, de Luxembourg.
7	Ste Cunégonde.	11 févr.	200 »	H. Capésius, d'Eschweiler.
8	id.	id.	400 »	Hoffmann, de Wormeldange.
9	id.	id.	300 »	Rivaux-Seybold, de Clausen.
10	id.	id.	1,000 »	Thill-Kremer (les hérit.), Neudorf-
11	Congrégation des sœurs de Ste Elisabeth.	15 mars.	immeuble et 4,000 »	Nic. Rischette, de Biwer. [Parc.
District de Luxembourg.				
12	Bettenbourg, la fabrique.	11 févr.	600 »	Cath. Thiry, de Bettenbourg.
13	Mersch, la fabrique.	id.	1,000 »	Cath. Thill, de Buringen.
14	Schuttrange, la fabrique.	id.	300 »	Jean Olinger, de Munsbach.
15	Strassen, la fabrique.	19 mars.	605 »	Marg. Lorange, de Strassen.
16	Hagen, la fabrique.	6 avril.	300 »	Pierre Reiter, de Hagen.
17	id.	id.	200 »	id. id.
18	id.	id.	200 »	Charles Berg, de Geblange.
19	Clemeney, la fabrique.	22 avril.	5,250 *	Suzanne Wagoner, de Clemeney.
20	Hamm, la fabrique.	id.	300 »	Pierre Kremer, de Hamm.
21	Keispelt, la fabrique.	30 avril.	200 »	Nic. Moos-Micholbuch, de Keispelt.
22	id.	id.	300 »	Pierre Gutskauff, de Keispelt.
23	Hollerich, la fabrique.	17 juin.	400 »	Vve Kintzelé-Fischer, de Hollerich.
24	Lintgen, la fabrique.	30 juillet.	200 »	Vve Angèle Medlinger, de Lintgen.
25	Niederanven, la fabrique.	id.	800 »	Pierre Berchem, de Sennelager.
26	Hostert, la fabrique.	id.	250 »	Jean Gœrgen, d'Engelshof.
27	Larochette, la fabrique.	id.	400 »	Vve Donven-Peters, de Larochette.
28	Hautcharage, la fabrique.	27 juillet.	3,500 »	Louis Schutz, de Hautcharage.
29	Mutfort, la fabrique.	4 août.	200 »	Eug. Lefèvre, d'Oetrange.

N.B. — Nature de la libéralité: Les chiffres de la 4^e colonne accompagnés d'un astérisque représentent la valeur d'immeubles qui font l'objet de la donation. Tous les autres chiffres de la dite colonne représentent des libéralités faites en numéraire.

30	Oetrangle, la fabrique.	4 août.	200 »	Vve Laurent Bach, d'Oetrangle.
31	Keispelt, la fabrique.	9 août.	200 »	Vve Dupong, de Keispelt.
32	id.	id.	200 »	Jean Hoffmann-Faber, de Keispelt.
33	Nospelt, la fabrique.	id.	500 »	Ph. Schneider, de Nospelt.
34	Steinsel, la fabrique.	10 août.	500 »	Vve Schwartz Pauly, de Heisdorf.
35	Schuttrange, la fabrique.	17 sept.	500 »	Jean Hellers, de Nommern.
36	Dudelange, la fabrique.	id.	200 »	Vve Jean Cremmer, de Dudelange.
37	id.	id.	200 »	Mathias Breyer, de Burange.
38	Weimerskirch, la fabrique.	5 nov.	400 »	Jeanpierre, de Weimerskirch.
39	id.	id.	200 »	Elise Becker, d'Eich.
40	Neudorf, la fabrique.	id.	300 »	Epoux Landesch et Marie Eberhard, [de Neudorf.
41	id.	id.	200 »	Vve Weber-Ketten, de Neudorf.
42	Nommern, bureau de bienfai-	24 nov.	200 »	J. Hellers, de Nommern.
43	Syren, la fabrique. [sance.	id.	600 »	Vve Jos. Steichen, de Syren.
44	Mersch, la fabrique.	30 nov.	300 »	Vve Pierre Wagner, de Mersch.
45	id.	id.	250 »	Fam. Mersch-Thimmesch de Bersch-
46	Itzig, la fabrique.	30 déc.	200 »	V ^e Remackel-Eischen, d'Itzig. [bach.
47	id.	id.	200 »	Jean Zigrand, d'Itzig.

District de Diekirch.

48	Ell, la fabrique.	8 janvier.	200 »	Vve Laurent Courtois.
49	Brandembourg, la fabrique.	13 janvier.	250 »	Pierre Zenners, de Landscheid.
50	Consthum, la fabrique.	11 février.	200 »	Catherine Geib, de Consthum.
51	Wahl, la fabrique.	id.	950 »	Pierre Meiers, de Wahl.
52	Eschweiler, bureau de bienf.	id.	50 »	Félix Mersch, d'Eschweiler.
53	Merscheid, la fabrique.	2 mars.	500 »	Guill. Haler, de Gralingen.
54	id.	id.	200 »	Nicolas Thelen, de Merscheid.
55	Medernach, la commune.	9 mars.	5,000 »*	Pierre Koster-Lentz, de Medernach.
56	Wiltz, la fabrique.	30 avril.	300 »	Jos. Rischard, de Luxembourg.
57	Goesdorf, la fabrique.	6 avril.	300 »	Catherine Weber, de Goesdorf.
58	id.	id.	1,000 »	Jean Sinner, de Bockholtz.
59	Vianden, la fabrique.	26 avril.	205 »	Vve Jean Urbany, de Vianden.
60	id.	id.	205 »	Marie Reisen, de Vianden.
61	id.	id.	300 »	Henri Dairomout, de Vianden.
62	Bettendorf, la fabrique.	27 avril.	200 »	Epouse Pierre Tholl, de Bettendorf.
63	id.	id.	200 »	Kieffer, de Bettendorf.
64	id.	id.	200 »	Epouse Jean Draut, de Bettendorf.
65	Basbellain, la fabrique.	17 juin.	200 »	Mathias Schmitz, de Goedange.
66	Diekirch, la fabrique.	id.	200 »	Christine Hartz, de Diekirch.
67	id.	id.	400 »	Vve Prosper Wolff, de Diekirch.
68	Pintsch, la fabrique.	15 juillet.	200 »	Pierre Heintz, de Siebenaler.

69	Bastendorf, la fabrique.	15 juillet.	200 »	Théodore Goedert, de Bastendorf.
70	Schieren, la fabrique.	28 juin.	200 »	Vve Stirn-Birnbaum, de Nieder- [schieren.
71	Rodershausen, la fabrique.	30 juillet.	200 »	Jean Keup, de Rodershausen.
72	Folschette, la fabrique.	id.	200 »	Jean-Nic. Gaspard, de Folschette.
73	Vianden, la fabrique.	id.	300 »	Philomène Thiwes, de Bivels.
74	id.	id.	300 »	Marg. Wester, de Huncherange.
75	Dahl, la fabrique.	id.	200 »	Catherine Jans, de Dahl.
76	id.	id.	200 »	Christophe Wagner, de Dahl.
77	Goesdorf, la fabrique.	id.	200 »	Nicolas Weber, de Winseler.
78	Consthum, la fabrique.	1 ^{er} août.	200 »	Catherine Kessler, de Consthum.
79	Oberfeulen, la fabrique.	id.	500 »	Ep. Wagner-Schmit, de Niederfeulen
80	id.	id.	250 »	Héritiers Hirtziger, de Niederfeulen.
81	id.	id.	200 »	Jean-Pierre Reding, d'Oberfeulen.
82	id.	id.	500 »	Théodore Schaaf, de Niederfeulen.
83	id.	id.	200 »	Jean Muller, de Luxembourg.
84	id.	id.	250 »	Elise Reiff, de Niederfeulen.
85	Pintsch, la fabrique.	id.	250 »	Jean-Michel Hahn, de Drauffelt.
86	Wiltz, la fabrique.	30 avril.	400 »	Vve Schmitz-Lambert, de Wiltz.
87	Wiltz, la fabrique.	id.	300 »	Marie Barnich, de Wiltz.
88	Hoscheid, la fabrique.	1 ^{er} août.	400 »	Jean Thieves, de Winseler.
89	Grosbous, la fabrique.	4 août.	300 »	Ep. Birkel-Hendel, de Grosbous.
90	Dellen, la fabrique.	id.	500 »	Vve Meyers-Hengen, de Dellen.
91	Wiltz, la fabrique.	8 août.	300 »	Mich. Kettels, de Hommert (Lorr.).
92	id.	id.	300 »	Jean-Pierre Capus, de Wiltz.
93	Vianden, la fabrique.	9 août.	200 »	Vve Cravat-Etienne, de Bettembg.
94	Consthum, la fabrique.	18 août.	200 »	Catherine Haller, de Consthum.
95	Pintsch, la fabrique.	19 août.	200 »	Pierre Juncker, de Wilwerwiltz.
96	Huldange, la fabrique.	17 sept.	400 »	Math. Schmitz, de Gœdange.
97	Merekholtz, la fabrique.	1 ^{er} oct.	500 »	J. Kneip, de Kohnnerhof (Alscheid).
98	Consthum, la fabrique.	5 nov.	205 »	Nicolas Mores, de Merscheid.
99	Pintsch, la fabrique.	id.	200 »	Pierre Stelmes, de Troisvierges.
100	id.	18 nov.	500 »	Marie Reisen, de Siebenaler.
101	Troisvierges, la fabrique.	23 nov.	200 »	Val. Eicher (l. hér.) de Lengler (Cologne)
102	id.	id.	250 »	Corneille Post, de Biwisch.
103	id.	id.	250 »	Corneille Kept, de Biwisch.
104	id.	id.	250 »	Godfroid Heinricy, d'Obermertzig.
105	id.	id.	200 »	Anne et El. Daman, de Troisvierges.
106	Basbellain, la fabrique.	id.	1,400 »	Marie Conté, de Troisvierges.
107	Diekirch, la fabrique.	24 nov.	400 »	Epouse Houthem-Tibesart.
108	id.	id.	200 »	Vve Molitor-Salentin, de Diekirch.
109	id.	id.	400 »	Vve Catherine Bastendorf-Infalt, de
110	Ell, la fabrique.	30 nov.	200 »	Michel Simon, d'Ell. [Diekirch.

111	Ehl, la fabrique.	30 nov.	200 »	Vve Jean-Nicolas Schwebach.
112	Diekirch, bur. de bienf.	id.	1,870 »	Marguerite Boehm, de Diekirch.
113	Hoscheid, la fabrique.	29 déc.	700 »	Charles Schmitz, de Hoscheid.
114	Merscheid, la fabrique.	id.	580 »	Nicolas-Mores, de Consthun.
115	Niederwiltz, la fabrique.	id.	300 »	Marguerite Feltes, de Niederwiltz.
116	id.	id.	300 »	Jean Pierre Spedener, de Wiltz.
117	id.	id.	1,200 »	A. Hoffmann-Nepper, de Niederwiltz.
118	id.	id.	300 »	Michel Wemacht, de Niederwiltz.
119	id.	id.	300 »	Marguerite Esch, de Niederwiltz.
120	id.	id.	300 »	A. Hoffmann-Nepper, de Niederwiltz.
121	id.	id.	600 »	Pauly-Logeling, l. hér., Niederwiltz.
122	Grummelscheid, la fabrique.	30 déc.	500 »	V ^e Nic. Zahnen, de Grummelscheid.

District de Grevenmacher.

123	Beaufort, la fabrique.	6 janvier.	700 »	Marie et Barbe Bruck, de Beaufort.
124	Trintange, la fabrique.	id.	300 »	Suzanne Moos, de Trintange.
125	id.	id.	300 »	Suzanne Marx, d'Ersange.
126	Greiveldange, la fabrique.	12 février.	200 »	Catherine Klopp, de Greiveldange.
127	Echternach, hospice civil.	25 avril	5,000 »	Vve Ch. Bech-Fohr, d'Echternach.
128	Berdorf, bur. de bienf.	4 mars.	2,000 »*	Vve Kons-Sauber, de Berdorf.
129	Remerschen, la fabrique.	17 juin.	300 »	Pierre Koch, de Wintrange.
130	Beidweiler, la fabrique.	id.	200 »	Godefroid Heinrich, de Meitzig.
131	Grevenmacher, la fabrique.	id.	750 »	Madeleine Lentz, de Grevenmacher.
132	Echternach, la fabrique.	30 juillet.	400 »	Jos. Menningen, d'Echternach.
133	id.	id.	300 »	Marg. Schmit, l. hér., d'Echternach.
134	Lenningen, la fabrique.	1 ^{er} août.	200 »	Ep. Douven-Schmit, de Lenningen.
135	id.	id.	300 »	Vve Demuth, de Wormeldange.
136	Gonderange, la fabrique.	17 sept.	500 »	Cath. Jaminet, de Gonderange.
137	id.	id.	250 »	Vve Moritz Mille, de Gonderange.
138	Junglinster, la fabrique.	4 oct.	200 »	Vve Nic. Rischette, de Junglinster.
139	Elvange, la fabrique.	id.	600 »	Marg. Thomé, de Weidenmühle.
140	Gonderange, la fabrique.	10 nov.	250 »	Consors Lorang, d'Eich.
141	Ehnen, la fabrique.	5 nov.	600 »	Marie Kelsen, de Clausen.
142	Canach, la fabrique.	23 nov.	200 »	Nicolas Friederich, de Canach.
143	Remich, hospice civil.	16 nov.	2,000 »	Anne Seiler, de Remich.
144	id. la fabrique,	id.	3,450 »	id.
145	Grevenmacher, la fabrique.	28 déc.	3,100 »	Vve Guill-Apel de Grevenmacher.
146	Gostingen, la fabrique.	29 déc.	900 »	P. Feltes, d'Altweies.
147	Berbourg, la fabrique.	id.	300 »	Jean Mehn, de Berbourg.

Valeur totale des libéralités dont l'acceptation
a été autorisée en 1910 94,840 »

Luxembourg, le 17 février 1911.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Arrêté du 24 février 1911, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL ;

Vu la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties ;

Considérant que la stomatite aphteuse a fait son apparition dans le canton d'Esch-sur-Alzette et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en empêcher la propagation ;

Sur l'avis conforme du comité permanent de la Commission d'agriculture ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des porcs aux foires ci-après désignées et à tenir :

- le 1^{er} mars prochain à Luxembourg ;
- le 6 mars prochain à Bascharage ;
- le 6 mars prochain à Soleuvre.

Art. 2. Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines édictées par la loi précitée du 5 octobre 1870.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 février 1911.

Les Membres du Gouvernement,
EYSCHEN, MONGENAST, CH. DE WAHA, BRAUN.

Arrêté du 24 février 1911, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL ;

Revu les arrêtés du Conseil de Gouvernement en date des 16 et 22 décembre 1910 ;

Attendu que la stomatite aphteuse se propage de plus en plus dans certaines parties limitrophes de la Lorraine allemande et de la Prusse et qu'il y a lieu d'user des précautions nécessaires pour éviter la contagion du cheptel indigène ;

Vu la loi du 5 octobre 1870, concernant la police sanitaire du bétail ;

Beschluß vom 24. Februar 1911, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktober 1870, über die Viehseuchen ;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche im Kanton Esch a. d. Alz. ausgebrochen ist und daß es angezeigt erscheint, schnelligste Maßnahmen zu treffen, um deren Verbreitung zu verhindern ;

Auf das übereinstimmende Gutachten des ständigen Ausschusses der Ackerbau-Kommission ;

Beschließt :

Art. 1. Es ist untersagt auf folgenden Märkten Wiederkäufer sowie Schweine zum Verkauf auszustellen oder zu verkaufen :

- am 1. März k. zu Luxemburg ;
- am 6. März k. zu Niederkerfchen ;
- am 6. März k. zu Solvay.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Verfügung werden mit den durch das Gesetz vom 5. Oktober 1870 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung durch's „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 24. Februar 1911.

Die Mitglieder der Regierung,
Eyschen, Mongenast, Ch. de Waha, Braun.

Beschluß vom 24. Februar 1911, betreffend die Viehseuchenpolizei.

Die Regierung im Conseil ;

Nach Wiedereinsicht der Beschlüsse vom 16. und 22. Dezember 1910 ;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche sich mehr und mehr in gewissen Grenzbezirken Deutsch-Lothringens und Preußens ausbreitet und daß es dringend geboten ist, zur Verhütung der Ansteckung des inländischen Viehbestandes, alle geeigneten Vorsichtsmaßnahmen zu treffen ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktober 1870, über die Viehseuchen ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er}, al. 2 de l'arrêté précité du 22 décembre 1910, est modifié comme suit :

« Les animaux destinés à être abattus soit dans les abattoirs publics, soit dans les tueries particulières des localités limitrophes des frontières prussienne et lorraine, ne pourront être importés par la voie ordinaire *qu'après visite préalable par le vétérinaire du Gouvernement du ressort*. En outre, l'importateur devra produire un certificat d'origine contenant le signalement exact des bêtes, tel qu'il est prévu à l'art. 2 de l'arrêté du 16 décembre 1910. Ce certificat, délivré par les autorités communales du lieu d'origine, et attestant que la stomatite aphteuse ne règne pas dans cette commune et que les animaux y ont séjourné pendant quinze jours au moins, sera déposé pour les localités où il n'y a que des tueries particulières, chez le bourgmestre, pour les autres, à l'abattoir public pour être transmis, après l'abattage, au vétérinaire du Gouvernement. »

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*; il sera obligatoire dès le lendemain de sa publication.

Luxembourg, le 24 février 1911.

Les Membres du Gouvernement,
EYSCHEN, MONGENAST, Ch. DE WAHA, BRAUN.

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté grand-ducal en date de ce jour, M. Maurice Duchscher, industriel à Wecker, a été nommé membre de la Chambre de commerce, en remplacement de M. André Duchscher, décédé.

Il y représentera la construction des machines.

Luxembourg, le 22 février 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Beschließt :

Art. 1. Art. 1, Abs. 2, des vorerwähnten Beschlusses vom 22. Dezember 1910, ist abgeändert wie folgt ;

„Die Tiere, welche entweder in den öffentlichen Schlachthöfen oder in den Privatschlachtereien der an der preussischen oder der lothringischen Grenze gelegenen Ortschaften abgeschlachtet werden sollen, können auf dem Landwege nur nach vorheriger Untersuchung seitens des zuständigen Staatstierarztes eingeführt werden. Außerdem muß der Einführende ein Ursprungszeugnis beibringen, welches das genaue Signalement der Tiere gemäß den Vorschriften des Art. 2 des obigen Beschlusses vom 16. Dezember 1910 enthält. Dieses Zeugnis ist von den Gemeindebehörden des Ursprungsortes auszustellen und muß darauf bescheinigt sein, daß die Maul- und Klauenseuche in der betreffenden Gemeinde nicht herrscht, und daß die Tiere sich seit mindestens 14 Tagen dort befanden. In den Ortschaften wo sich nur Privatschlachtereien befinden, ist dasselbe beim Bürgermeister, in den andern, im öffentlichen Schlachthof abzugeben und nach der Abschachtung der Tiere dem Staatstierarzt einzuhändigen.“

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden ; er tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Luxemburg, den 24. Februar 1911.

Die Mitglieder der Regierung,
Eyschen, Mongenast, Ch. de Waha, Braun.

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Moritz Duchscher, Industrielle zu Wecker, zum Mitglied der Handelskammer, an Stelle des verstorbenen Hrn. A. Duchscher ernannt worden.

Hr. M. Duchscher vertritt in der Handelskammer den Maschinenbau.

Luxemburg, den 22. Februar 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Jurys d'examens.

Dans la prochaine session extraordinaire des jurys, les examens pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire à l'étude du droit, pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire au doctorat en philosophie et lettres, pour le premier et le second examen de la candidature en sciences physiques et mathématiques, pour le premier et le second examen de la candidature en sciences naturelles, pour la candidature et le premier doctorat en droit, pour la candidature en médecine, pour le grade de candidat-vétérinaire et pour le grade de candidat en pharmacie devront être terminés avant le 23 avril.

Les autres examens pourront avoir lieu après cette date.

Les récipiendaires devront adresser au sousigné avant le 1^{er} avril leurs demandes accompagnées des pièces justificatives exigées par l'art. 43 de la loi du 8 mars 1875.

Luxembourg, le 23 février 1911.

Le Directeur général des finances,
MONGENAST.

Avis. — Sociétés de secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour la modification apportée par l'assemblée générale du 17 juillet 1910 à l'art. 29 des statuts de la société de secours mutuels dite *Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsverein* à Luxembourg, a été approuvée.

Art. 29, dernier Absatz, der lautet :

« Das Sterbegeld fällt weg, wenn der Tod vorsätzlich herbeigeführt wird », fällt weg.

Luxembourg, le 25 février 1911.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

In der nächsten außerordentlichen Sitzung der Prüfungsjury, müssen die Prüfungen für die Kandidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Rechtsstudium, für die Kandidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Doctorat der Philosophie und Philologie, für die erste und zweite Prüfung der Kandidatur in den physikalischen und mathematischen Wissenschaften, für die erste und zweite Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften, für die Kandidatur und das erste Doctorat der Rechte, für die Kandidatur der Medizin, der Tierarzneikunde sowie der Pharmazeutik, vor dem 23. April k. beendet sein.

Die übrigen Prüfungen können an einem späteren Datum stattfinden.

Die Rezipienden sollen mir ihre Gesuche, nebst den diesbezüglichen, durch Art. 43 des Gesetzes vom 8. März 1875 verlangten Belegstücken, vor dem 1. April k. zukommen lassen.

Luxemburg, den 23. Februar 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast,

Bekanntmachung. — Hilfskassen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die nachstehende durch die Generalversammlung vom 17. Juli 1910 an Art. 29 des Statuts des *Luxemburger Arbeiterunterstützungsvereins* vorgenommene Änderung genehmigt worden.

Luxemburg, den 25. Februar 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 25 ct., l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation « In der Rothstrach », « Bei dem Krentzbaum », etc. à Hostert-Oberanven, dans la commune de Niederanven, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Niederanven.

Luxembourg, le 25 février 1911.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Commission de viticulture.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés membres de la Commission de viticulture, pour une nouvelle période de six années MM. J.-A. Neyer, propriétaire à Remich, Jos. Macher, propriétaire à Remich, et Jacques Marx, propriétaire à Mondorf-les-Bains.

Le mandat de ces membres expirera le 1^{er} janvier 1917.

Luxembourg, le 25 février 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 25 Februar 1911, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen, Orte genannt „In der Rothstrach“, „Bei dem Kreuzbaum“, usw. zu Hostert-Oberanven, Gemeinde Niederanven, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind auf der Regierung und dem Gemeindefretariate von Niederanven hinterlegt.

Luxemburg, den 25 Februar 1911.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Weinbaukommission.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Mitgliedern der Weinbaukommission, auf eine Dauer von sechs Jahren ernannt worden, die Herren J. A. Neyer, Eigentümer zu Remich, Jos. Macher, Eigentümer zu Remich, und Jakob Marx, Eigentümer zu Mondorf-Bad.

Die Dienstzeit dieser Mitglieder endigt am 1. Januar 1917.

Luxemburg, den 25 Februar 1911.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.*